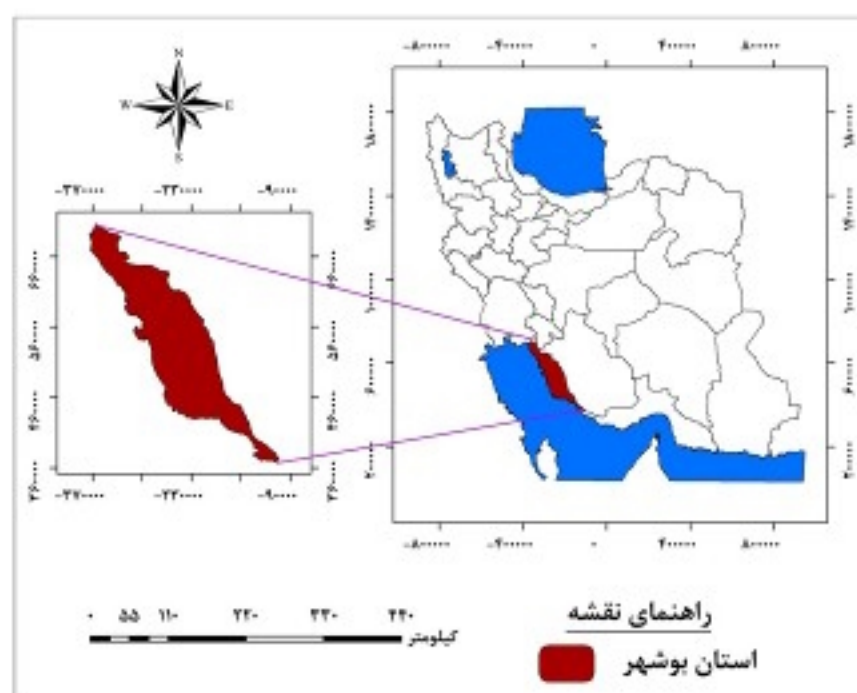


پاکت های سانسور شده جنگ های جهانی اول و دوم با عنوان بوشهر

Censored envelopes of the first and second world wars with the title Bushehr

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> -Censored envelopes of the first world war -Censored envelopes in Iran <ul style="list-style-type: none"> - Label censorship - Telegraphic censorship - Linear censorship - Local censorship - Seal censorship - Military censorship -Censored envelopes outside Iran <ul style="list-style-type: none"> - Label censorship - Label and seal censorship - Postcard censorship -Censored envelopes of the second world war -Censored envelopes outside Iran <ul style="list-style-type: none"> - Label censorship - Label and seal censorship - Seal censorship | <ul style="list-style-type: none"> ۱- پاکت های سانسور شده جنگ جهانی اول <ul style="list-style-type: none"> ۱-۱-۱- پاکت های سانسور شده در ایران <ul style="list-style-type: none"> ۱-۱-۱-۱- سانسور برچسبی ۱-۱-۱-۲- سانسور تلگرافی ۱-۱-۱-۳- سانسور خطی ۱-۱-۱-۴- سانسور محلی ۱-۱-۱-۵- سانسور مهری ۱-۱-۱-۶- سانسور نظامی ۲-۱- پاکت های سانسور شده خارج ایران <ul style="list-style-type: none"> ۱-۲-۱- سانسور برچسبی ۲-۲-۱- سانسور برچسبی و مهری ۳-۲-۱- سانسور کارت پستال ۲- پاکت های سانسور شده جنگ جهانی دوم <ul style="list-style-type: none"> ۱-۲-۱- پاکت های سانسور شده خارج ایران <ul style="list-style-type: none"> ۱-۱-۲- سانسور برچسبی ۲-۱-۲- سانسور برچسبی و مهری ۳-۱-۲- سانسور مهری |
|---|--|



In terms of location, Bushehr province is located in the south of Iran, it is connected to Fars province from the north, the Persian Gulf from the south, Hormozgan province from the east, and Khuzestan province from the west.

The city of Bushehr dates back to the Zand and Qajar periods. What is mentioned in my Exhibit is a collection of censored envelopes in Bushehr and outside Bushehr, and most of them belong to the famous Bushehri businessman «Haj Agha Ali Dehdashti and Haj Gholamhossein Dehdashti, who were known as» Roghani family in Bushehr.

During the period of Naser al-Din Shah, the Dehdashti family migrated from that city to Bushehr port due to the civil wars and insecurity that happened in Behbahan, and by bringing their capital, they started doing business in Bushehr.

These envelopes were sent during the First World War (1918-1914) by the British Censorship in Bushehr and various cities of Iran and some countries such as

Also, during the Second World War (1945-1939), the envelopes that were imported to Bushehr from some countries such as Bahrain, Iraq, and India, these envelopes were censored in the country of origin.

استان بوشهر از نظر موقعیت قرارگیری در جنوب ایران قرار دارد. از شمال به استان فارس، جنوب به خلیج فارس، شرق به استان هرمزگان و غرب به استان خوزستان متصل است.

شهر بوشهر قدمت تاریخی و تجاری آن به دوره زند و قاجار برمی گردد. آنچه در اگزیت من آمده، مجموعه ای از پاکت های سانسور شده در بوشهر و خارج از بوشهر است و اکثر آنها متعلق به تاجر سرشناس بوشهر «حاج آقا علی دهدشتی» و «حاج غلامحسین دهدشتی» است که به خانواده «روغنی» در بوشهر شهرت داشتند.

خانواده دهدشتی در دوره ناصرالدین شاه با توجه به جنگ های داخلی و ناامنی که در بهبهان اتفاق افتاده از آن شهر به بندر بوشهر مهاجرت کردند و با آوردن سرمایه خود شروع به کار تجارت در بوشهر نمودند.

این پاکت نامه ها در دوره جنگ جهانی اول (۱۹۱۴ - ۱۹۱۸) میلادی توسط اداره سانسور انگلستان در بوشهر و شهرهای مختلف ایران و برخی کشورها مثل بمبئی، کراچی، بصره و ... سانسور شده اند.

همچنین در دوره جنگ جهانی دوم (۱۹۳۹ - ۱۹۴۵) میلادی پاکت نامه هایی که از برخی کشورها مثل بحرین، عراق و هند به بوشهر وارد می شد، این پاکت نامه ها در کشور مبدأ سانسور شده بودند.



«حاج غلامحسین دهدشتی»
(Haj Gholamhossein Dehdashti)



«حاج آقا علی دهدشتی»
(Haj Agha Ali Dehdashti)

پاکت های سانسور شده جنگ های جهانی اول و دوم با عنوان بوشهر

Censored envelopes of the first and second world wars with the title Bushehr

- پاکت های سانسور شده جنگ جهانی اول
- پاکت های سانسور شده در ایران
- Label censorship

تصویر ۱:

Picture :



این پاکت نامه توسط تاجر سرشناس ارمنی (لیوملکوم) از بوشهر به شیراز ارسال شده است

This envelope was sent from Bushehr to Shiraz by a famous Armenian businessman (Liomelkom)



مهر تایید دکتر دادخواه
در مورد اصالت پاکت

Dr. Dadkhah's seal
of approval regarding the
authenticity of the envelope



بر چسب سانسور در «برازجان»
بحکم ملت تعیین شده

The label of censorship in Barazjan has been
determined by the order of the nation



بر چسب سبزرنگ سانسور که توسط
انگلیسیها در بوشهر و با توجه به جنگ
جهانی اول بر پاکت خورده است

The green label of censorship put on the envelope
by the British in Bushehr due to the First World War

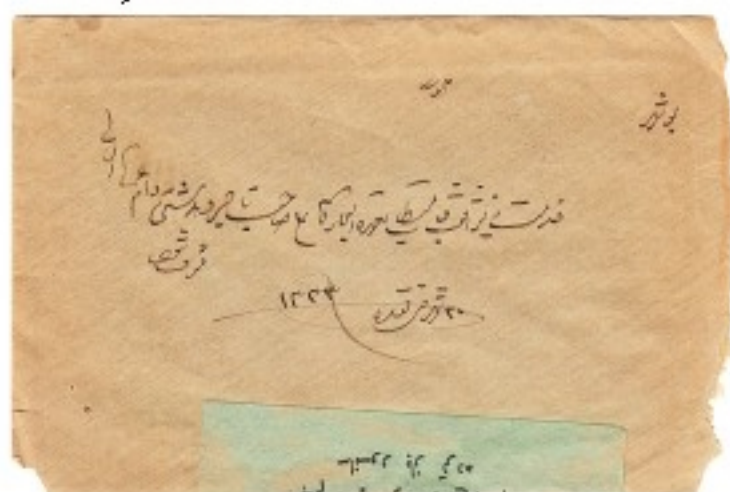


تمبرهای سه شاهی با مهر
«بوشهر در اشغال بریتانیا»

Three Shahi stamps with seal
«Bushehr in British employment»

تصویر ۲:

تصویر ۲:



مبدأ: بندرعباس / مقصد: بندر بوشهر تاریخ: ۱۶ مهر ۱۲۹۴ برابر با ۹ اکتبر ۱۹۱۵ میلادی

Origin of Bandar Abbas / Destination: Bandar Bushehr Date: 16 mehr 1294 equal to 9 October 1915 AD



استفاده از بر چسب سانسور (ممیزی شده) بر روی و پشت پاکت توسط انگلیسیها در بوشهر

The use of censorship labels (audited) on and behind the envelope by the British in Bushehr

Picture ;

تصویر ۳؛



مبدأ: رامهرمز/مقصد: بندر بوشهر تاریخ: ۱۲۹۴ شمسی برابر با ۱۹۱۵ میلادی
این پاکت از شهر رامهرمز ارسال شده و از مسیر شهرهای بندرناصری و محمره به بندر بوشهر رسیده است.

Origin : Ramhormoz/Destination :Bandar Bushehr Date; 1294 shamsi 1915 AD

This Envelope was sent from the ramhormoz city and reached Bushehr via Bandar Nasseri and Mohamareh.



مهر شخصی «حاجی احمد بهبهانی»
Personal Seal of Haji Ahmad Behbahani



مهر ابوشهر
The seal of Bushehr



مهر محمره
The seal of Mohamareh



مهر رامهرمز بر روی تمبرا قران
The seal of Ramhormoz on the stamp of One Qer'n



برچسب سانسور بر روی و پشت پاکت
Censor label on the front and back of the envelope

Picture ;

تصویر ۴؛



مبدأ: بهبهان/مقصد: بندر بوشهر تاریخ: ۵ شهریور ۱۲۹۴ شمسی برابر با ۲۸ آگوست ۱۹۱۵ میلادی
Origin : Behbahan/Destination :Bandar Bushehr Date; 5 shahrivar 1294 shamsi equal to 28 August 1915 AD



تمبرهای ۵ شاهی احمدی کوچک
با سورشازر ۱ شاهی ۱۹۱۵
shahi stamps 5 Small Ahmadi
shahi 1 with surcharge of 1915



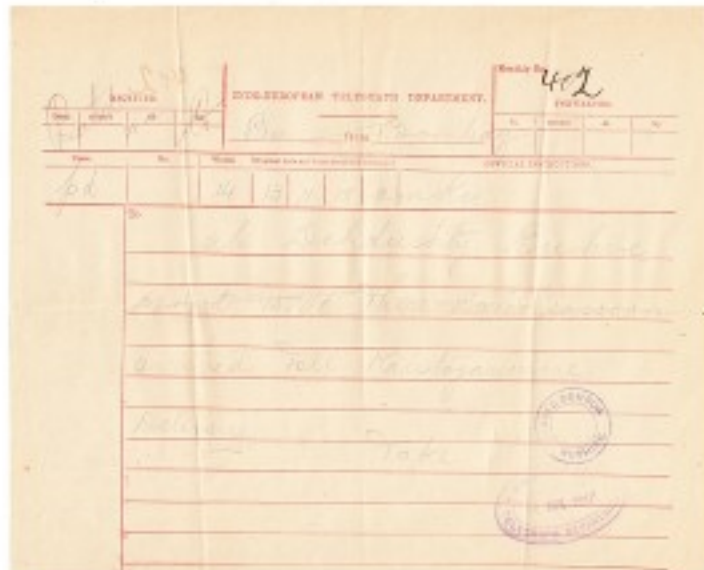
برچسب سانسور که توسط اداره سانسور انگلستان
بر روی و پشت پاکت درج شده است
Censorship labels placed by the British censorship
on the front and back of the envelope

-Telegraphic censorship

۱-۱-۲- سانسور تلگرافی

Picture ;

تصویر ۱؛



این تلگراف از بمبئی به بوشهر در مورخ ۱۴ نوامبر ۱۹۱۷ ارسال شده است و مهر سانسور بر صفحه تلگراف ارسال شده است.

This telegram was sent from Bombay to Bushehr on November 14, 1917 and the censorship stamp was sent on the Telegram page.



مهر سانسور نظامی دو دایره به رنگ آبی؛
به معنی «در بوشهر سانسور شده است»

military censorship seal two circles in blue color;
meaning «censored in Bushehr»

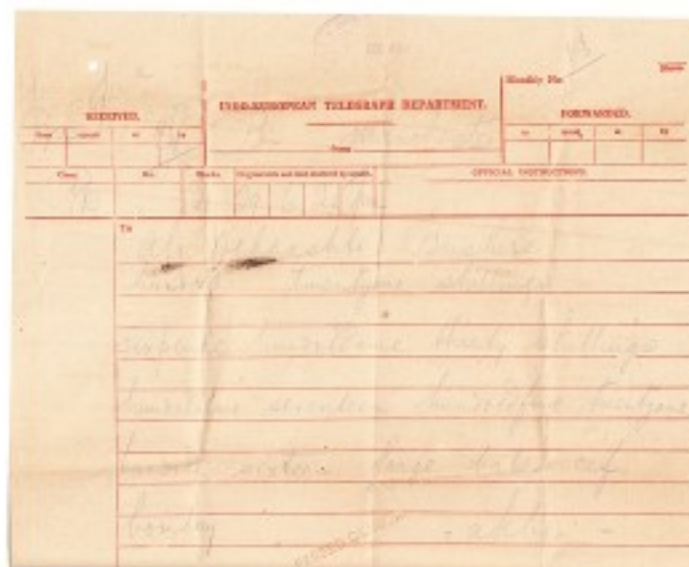


مهر تاریخ ارسال ۱۴ نوامبر ۱۹۱۷ میلادی

The date of submission is November 14, 1917

Picture

تصویر ۲؛



این تلگراف از منچستر به بوشهر در مورخ ۱ دسامبر ۱۹۱۶ میلادی ارسال شده است.

This telegram was sent from Manchester to Bushehr on December 1, 1916



مهر سانسور خطی به رنگ قرمز؛
به معنی «از سانسور گذشت»

Linear censorship seal in red;
means «passed censorship»



مهر تاریخ ارسال ۱ دسامبر ۱۹۱۶ میلادی

The date of submission is December 1, 1916

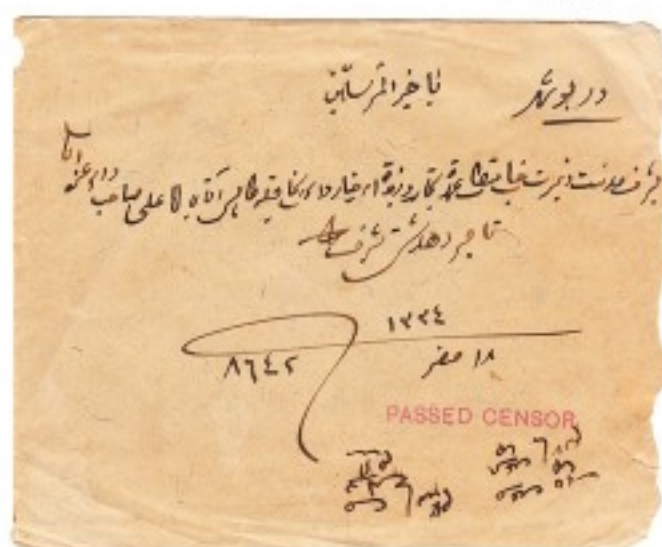
- Linear censorship

Picture ;



۱-۱-۳- سانسور خطی

تصویر ۱؛



مبدأ: محمره / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۱۸ صفر ۱۳۳۴ قمری

Origin: Muhammarah/Destination Bushehr/Date: 18 Safar 1334 lunar year



عنوان (تمبر جمله ارسال شده) بر پشت پاکت
Title (stamp of the sent sentence) on
the back of the envelope

PASSED CENSOR

استفاده از سانسور خطی بر روی پاکت
Using linear censorship on the envelope

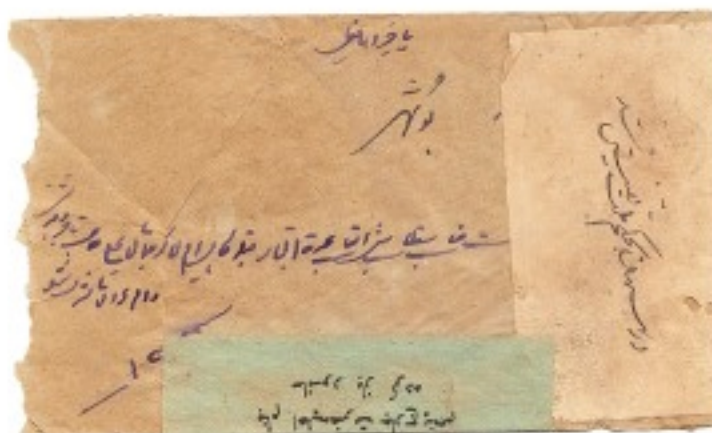
- Local censorship

Picture ;



۱-۱-۴- سانسور محلی

تصویر ۱؛



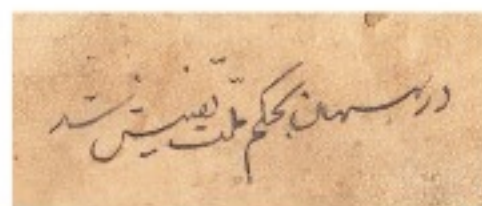
مبدأ: بهبهان / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۱۳۳۳ قمری برابر با ۱۹۱۵ میلادی

:1333 lunar year equal to 1915 AD



این برچسب توسط اداره سانسور انگلیس در بوشهر
بر روی و پشت پاکت خورده است و به معنی
«توسط اداره سانسور باز شد»

This label was put on the back of the envelope by
the British Censorship Office in Bushehr and means
«was opened by the Censorship Office»



این برچسب سانسور در بهبهان بر روی پاکت خورده است.

This censorship label is written on the envelope in Behbahan

تصویر ۲:

Picture ;



این پاکت از شهر بندر ناصری و از مسیر محمره (خرمشهر) در سال ۱۳۴۳ قمری به بوشهر و به صورت سفارشی ارسال شده است.

This envelope was sent to Bushehr from Naseri port city and from Mohamreh route (Khorramshahr) in 1343 lunar year



مهر محمره
Mehr Mohamrah



مهر بندر ناصری
Mehr port Naseri



استفاده از تمپره‌های ۶ و ۱۲ شاهی
احمدی بزرگ بر پشت پاکت
Using the 6th and 12th stamps of
Shahi Ahmad Reza
on the back of the envelope.



استفاده از برچسب «سانسور کمیته قیام سعادت»
بر روی و پشت پاکت
Using the censorship label
of the «Qiyam saadat committee»
on the front and back of the envelope

تصویر ۳:

Picture ;

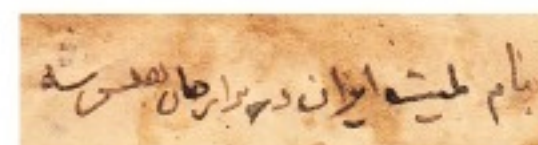


این پاکت از شهر شیراز و از مسیر برازجان به بندر بوشهر در سال ۱۳۳۳ قمری (۱۹۱۵ میلادی) رسیده است.

This envelope arrived from Shiraz city and from Barazjan to Bushehr port in 1343 lunar year (1915AD)



این برچسب توسط اداره سانسور انگلستان در بوشهر بر
پشت پاکت درج شده است و به معنی «توسط اداره سانسور باز شده است»
This label is inserted on the back of the envelope by
the UK Censorship Office in Bushehr and means
«opened by the Censorship Office»



استفاده از برچسب سانسور
«بنام ملیت ایران در برازجان تفتیش شد»
The use of censorship label
«in the name of Iranian nationality was searched in Barazjan»

- Seal censorship

۱-۱-۵- سانسور مَهری

Picture ;



تصویر ۱؛



مبدأ: بهبهان / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۱۸ تیر ۱۲۹۵ شمسی مصادف با ۸ رمضان ۱۳۳۴ قمری

Origin: Behbahan/Destination: Bushehr/Date: July 18, 1295 equal Ramadan 8, 1334 lunar month



مهر سانسور نظامی

Seal of military censorship



۹ تمبر به هم چسبیده ۱ شاهی احمدی کوچک

9 stamps stuck together 1 Shahi Ahmadi Kochak

Picture ;



تصویر ۲؛



مبدأ: رامهرمز / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۱۳ اردیبهشت ۱۲۹۷ برابر با ۲۳ رجب ۱۳۳۶ قمری

Origin: Ramhormoz/Destination: Bushehr/Date: May 13, 1297 equal Rajab 23, 1336 lunar month



مهر رامهرمز بر روی تمبر ۲۴ شاهی

Ramhormoz seal
on 24 Shahi stamp



مهر شخصی حاجی علی رضا بهبهانی

Personal seal of
Haji Ali Reza Behbahani



مهر سانسور نظامی

Seal of military censorship



مهر سفارشی رامهرمز

Ramhormoz custom seal

-Military ccensorship

Picture ;



مبدأ: بصره / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۸ مهر ۱۲۹۸ شمسی برابر با ۱ اکتبر ۱۹۱۹ میلادی

Origin: Basra/Destination: Bushehr/Date: 8 Mehr 1298 equal to 1 October 1919 AD



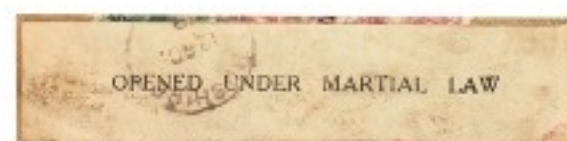
سه تمپر ۱ آنه که در حاشیه هر کدام از تمپر
IRAQ IN BRITISH OCCUPATION
درج شده است و به معنی «عراق در اشغال بریتانیا»

Three 1 ane stamps inserted
in the margin of each
«IRAQ IN BRITISH OCCUPATION»
stamp and meaning «Iraq in Ashfal UK»



«PASSED CENSOR» به معنی سانسور شد.
این مهر سانسور در شهر بصره بر روی پاکت
توسط اداره سانسور بریتانیا خورده است.

«means censored PASSED CENSOR»
This censorship stamp was put on the envelope
by the British Censorship Office in Basra



تحت قانون نظامی تفتیش شد.
این برچسب توسط اداره سانسور بریتانیا
در بوشهر بر پاکت خورده است.

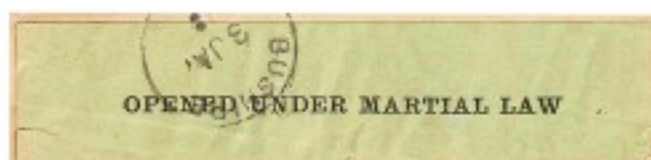
This label was put on the envelope
by the British Censorship
Office in Bushehr

Picture ;



مبدأ: بمبئی / مقصد: بوشهر / تاریخ: ۱۳ دی ۱۲۹۶ شمسی برابر با ۳ ژانویه ۱۹۱۸ میلادی

Origin: Bombay/Destination: Bushehr/Date 13 Day 1296 shamsi equal to 3 January 1918 AD



روی برچسب نوشته شده: «تحت قانون نظامی باز شده است»
با توجه به شرایط جنگ جهانی اول این پاکت سانسور شده است.
Written on the label; «opened under military law»

Due to the conditions of World War I this envelope has been censored.

تصویر ۲؛

-Censored envelopes outside Iran

- Label censorship

Picture ;



مهر ارسال پاکت از لندن ۱۶ ژانویه ۱۹۱۹
که روی تمبر خورده است.

The seal of sending the envelope from London on January 16, 1919, which is on the stamp

این پاکت از شهر لندن در ۱۶ ژانویه ۱۹۱۹ میلادی برابر با ۲۵ دی ۱۲۹۷ شمسی و از مسیر بمبئی (راه دریایی) به بندر بوشهر در تاریخ ۲۰ فوریه ۱۹۱۹ میلادی برابر با ۳۰ بهمن ۱۲۹۷ شمسی رسیده است.
این پاکت ۳۵ روز در راه بوده تا به شهر بوشهر رسیده است.

This envelope arrived from the city of London on January 16, 1919, equal to Day 25, 1297, and from Bombay (sea route) to Bushehr port on February 20, 1919, equal to Bahman 30, 1297. This envelope has been on its way for 35 days until it reached Bushehr city



مهر ورود پاکت به بوشهر
۲۰ فوریه ۱۹۱۹ میلادی

The seal of the envelope's arrival in Bushehr on February 20, 1919



«کمپانی دیوید ساسون لندن»
دیوید ساسون از تاجران یهودی
در زمینه تجارت پارچه بود.

«David Sassoon Company London»
David Sassoon was a Jewish
businessman in the field of textile trade



مهر سانسور مخدوش شده
The censor stamp is distorted



برچسب سانسور پشت پاکت
به معنی «توسط سانسور باز شده است»
Censorship tag on the back of
the envelope means «opened by censor»

- Label and seal censorship

Picture ;



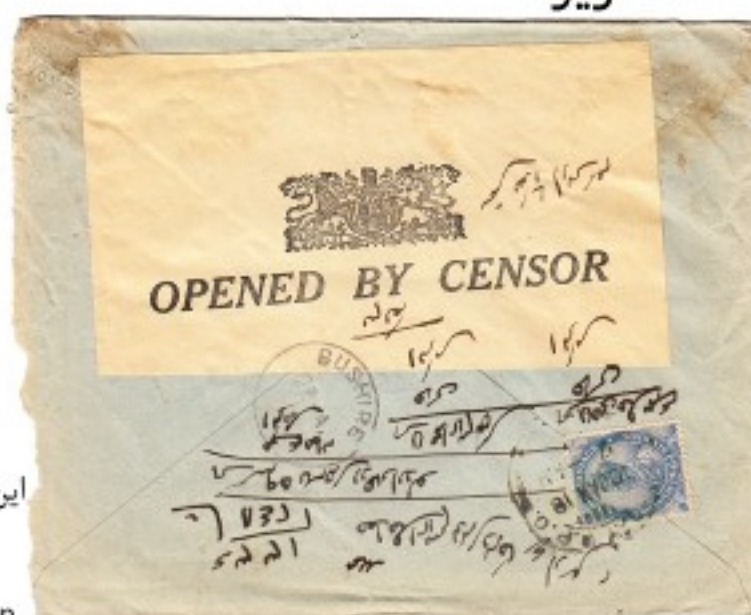
مهر آبی رنگ به معنی «در بمبئی سانسور شد»
در دوره جنگ جهانی اول توسط انگلیسیها
بر روی پاکت خورده است.

Blue seal meaning «was censored in Mumbai»
was worn on the envelope
by the British during World War I



مبدأ: بمبئی / مقصد: بندر بوشهر

این پاکت بین شهر مبدأ و شهر مقصد ۱۲ روز در راه بوده است.
Origin: Mumbai/Destination: Bushehr Port
This envelope has been on the way for 12 days
between the city of origin and the city of destination



این برچسب سانسور در دوره جنگ جهانی اول در بوشهر
توسط اداره سانسور انگلیس بر پشت پاکت خورده است.

به معنی «توسط سانسور باز شده است»
This censorship label was put on the back of an
envelope by the British Censorship Office during
the First World War in Bushehr.
meaning «was opened by censorship»



مهر ورود پاکت به بوشهر
در تاریخ ۲۲ ژانویه ۱۹۱۸ میلادی
برابر با ۲ بهمن ۱۲۹۶ شمسی

The seal of entry of the envelope to Bushehr on January 22, 1918, equal to shamsi 2, 1296



مهر ارسال پاکت از بمبئی؛
۱۰ ژانویه ۱۹۱۸ میلادی
برابر با ۲۰ دی ۱۲۹۶ شمسی

January 10, 1918 equal of 20, 1296 shamsi

Picture ;

تصویر ۲؛



مبدأ: بمبئی / مقصد: بوشهر
Origin : Mumbai / Destination : Bushehr



مهر ورود پاکت به بوشهر
۱۲ اکتبر ۱۹۱۶ میلادی برابر با
۲۰ مهر ۱۲۹۵ شمسی

The seal of entry of the envelope to Bushehr
on October 12, 1916, equal to
Mehr 20, 1295 Shamsi



مهر PASSED CENSOR BOMBAY
به رنگ آبی و به معنی «در بمبئی سانسور شد»
بر روی پاکت در بمبئی خورده است.
Seal PASSED CENSOR BOMBAY
In blue and means «censored in Mumbai»
eaten on envelope in Mumbai



استفاده از دو برچسب قرمز رنگ سانسور بر پشت پاکت.
این برچسب ها در بوشهر توسط انگلیسیها بر پاکت خورده است.

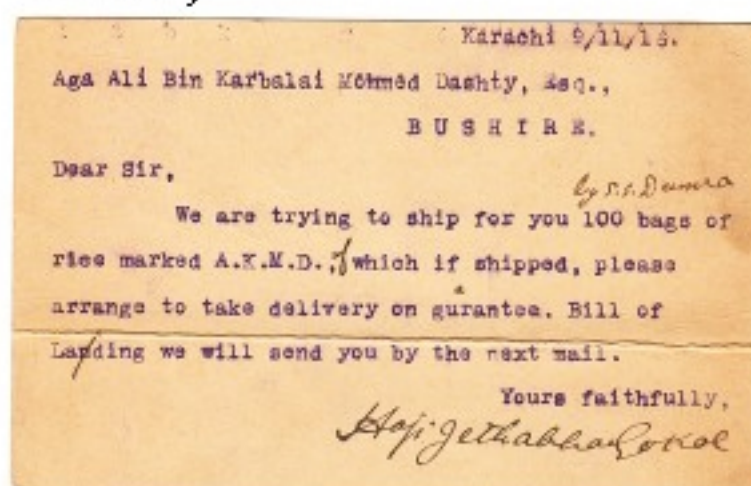
The use of two red censorship labels on the back
of the envelope of these labels in
Bushehr was put on the envelope by the British

- Postcard censorship

Picture ;

۱-۲-۲- سانسور کارت پستال

تصویر ۱؛



این کارت پستال از شهر کراچی در ۱۰ نوامبر ۱۹۱۶ میلادی به شهر بوشهر در مورخ ۱۶ نوامبر ۱۹۱۶ میلادی ارسال شده است.
این کارت پستال ۶ روز در راه بین شهر مبدأ (کراچی) و مقصد (بوشهر) بوده است.

This postcard was sent from Karaji city on November 10, 1916 to Bushehr city on November

This postcard was on the way between the city of origin (Karachi) and the destination (Bushehr) for 6 days .1916, 16



مهر شخصی
Personal seal



مهر ورود به بوشهر
به تاریخ ۱۶ نوامبر ۱۹۱۶
Mehr arrived in Bushehr
on November 16, 1916



مهر کراچی روی تمبر
به تاریخ ۱۰ نوامبر ۱۹۱۶
Karaji stamp on the stamp
dated 10th of February 1916



مهر سانسور P.C.K مخفف
Postail Censor Karachi
به معنی «در کراچی سانسور شد»
روی کارت پستال خورده است.
Censor stamp P.C.K stands
for Postail Censor Karachi
meaning «in Karaji censored» on postcard

- ۲- پاکت های سانسور شده جنگ جهانی دوم
 ۱-۲- پاکت های سانسور شده خارج ایران
 ۱-۲- سانسور برچسبی

Picture ;

تصویر ۱:



مبدأ: بمبئی / مقصد: بوشهر / این پاکت در ۸ مارس ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۱۷ اسفند ۱۳۱۸ شمسی از شهر بمبئی به بوشهر ارسال شده است و ۸ آوریل ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۱۹ فروردین ۱۳۱۹ شمسی به بوشهر رسیده است.

این نامه ۳۰ روز در راه بین مبدأ (بمبئی) و مقصد (بوشهر) بوده است.

Origin: Mumbai/Destination: Bushehr/This envelope was sent from Mumbai to Bushehr on March 8, 1940, equivalent to March 17, 1318, and it arrived in Bushehr on April 8, 1940, equivalent to April 19, 1319. This letter was on the way between the origin (Mumbai) and the destination (Bushehr) for 30 days



مهر ورود پاکت به بوشهر
 به تاریخ ۱۹-۱-۱۹

The seal of entry of the envelope to Bushehr on 19-1-19



مهر بمبئی به تاریخ ۸-MAR-۴۰ روی تمپرها
 Bombay seal dated 8-MAR-40 on stamps



این برچسب در شهر بمبئی در دوره جنگ جهانی دوم
 بر پاکت خورده است و به معنی «از سانسور گذشت».

This label was put on the envelope in the city of Mumbai during World War II and means «passed censorship»

- Label and seal censorship

Picture ;

تصویر ۱:



مهر ورود به بوشهر
 ۱۱ دی ۱۳۱۸ شمسی
 برابر با ۸ ژانویه ۱۹۴۰ میلادی
 The seal of arrival in Bushehr on
 January 11, 1318 is
 equal to January 8, 1940 AD



مبدأ: بمبئی / مقصد: بندر بوشهر این پاکت از شهر بمبئی و از مسیر کراچی به بوشهر رسیده است.

دو سانسور یکی به صورت برچسب در شهر بمبئی و دوم به صورت مهر در شهر کراچی بر پشت و روی پاکت خورده است. این پاکت ۳۱ روز در راه بین مبدأ و مقصد بوده است

Origin: Mumbai/Destination: Bushehr Port This envelope has arrived from Mumbai and from Karachi to Bushehr

Two censors, one in the form of a sticker in Mumbai and the second in the form of a seal in Karachi, have been placed on the back and on the envelope. This envelope has been in the envelope for 31 days. It was the way between the origin and the destination



مهر ارسال از بمبئی روی تمپرها
 ۲ دسامبر ۱۹۳۹ میلادی برابر با ۱۰ آذر ۱۳۱۸ شمسی
 Stamp sent from Bombay on stamps on
 December 2, 1939, equal to December 10, 1318 Shamsi



«در کراچی سانسور شد»
 «censored in Karachi»



به معنی «توسط سانسور باز شده است»
 means «opened by censor»

Picture ;



تصویر ۲؛



این پاکت از شهر بمبئی به وسیله پست هوایی به بوشهر ارسال شده است.
مهر مبدأ و مقصد پاکت بیانگر آن است که این پاکت ده روز در راه بوده است.
دو سانسور بر چسبی و مهر بر پاکت خورده است.

This envelope was sent from Mumbai to Bushehr by airmail. The original seal and the destination of the envelope is Bayatgar which has been on the way for ten days, and the censorship has put a label and seal on the envelope



مهر پست بوشهر
به تاریخ ۲۷ خرداد ۱۳۱۹ شمسی
برابر با ۱۷ ژوئن ۱۹۴۰ میلادی
Mehr Post Bushehr on
June 27, 1319, equal to June 17, 1940AD



مهر پست بمبئی
به تاریخ ۷ ژوئن ۱۹۴۰ میلادی برابر با
۱۷ خرداد ۱۳۱۹ شمسی
Bombay postmark dated
June 7, 1940 equal to June 17, 1319



مهر مثلثی سانسور؛ به معنی
«از سانسور گذشت»
triangular seal of censorship;
means «passed censorship»



بر چسب سانسور؛ به معنی
«توسط اداره سانسور باز شده است»
censor tag; means
«opened by the censorship office»

Picture ;



تصویر ۳؛



مبدأ: بمبئی / مقصد: بندر بوشهر
این پاکت ۷ ژوئن ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۱۷ خرداد ۱۳۱۹ شمسی از بمبئی ارسال شد و
۱۷ ژوئن ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۲۷ خرداد ۱۳۱۹ شمسی با پست هوایی به بوشهر رسیده است.
این پاکت ۱۰ روز در راه بوده است.

Origin: Mumbai/Destination: Bushehr Port

This envelope was sent from Mumbai on June 7, 1940, equivalent to June 17, 1319, and June 17, 1940, equivalent to June 27, 1319, it arrived in Bushehr by air mail. This envelope has been on the way for 10 days.



بر چسب سفارشی؛
این پاکت با پست سفارشی ارسال شده است.
Custom label; This envelope was sent by custom post



سانسور مهری روی پاکت
Censorship on the envelope



بر چسب سانسور روی پاکت
Censorship label on envelope

Picture ;



تصویر ۴:



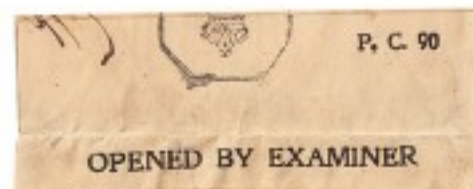
مبدأ: بمبئی / مقصد: بندر بوشهر. تاریخ ارسال از بمبئی ۱۲ ژانویه ۱۹۴۴ میلادی
تاریخ ورود به بوشهر ۲۹ فوریه ۱۹۴۴ میلادی برابر با ۹ اسفند ۱۳۲۲ شمسی است

Origin : Mumbai / Destination : Bandar Bushehr. The date of shipment from Bombay is January 12, 1944.
The date of arrival in Bushehr is February 29, 1944, equal to March 9, 1322.



مهر هشت ضلعی سیاه رنگ سانسور بر پشت پاکت
در قسمت پایین مهر جمله PASSED به معنی «دیده شد» یا «کنترل شد» قرار دارد

The black octagonal seal of censorship is located on the back of the envelope at the bottom of the seal of the sentence PASSED meaning «seen» or «controlled»



استفاده از برچسب سانسور در عرض پاکت
به معنی «به وسیله ارزیاب (بازرس) باز شده است»
Use of censorship label across envelope
meaning «opened by evaluator (inspector)»

Picture ;



تصویر ۵:



این پاکت از شهر بمبئی در تاریخ ۷ دسامبر ۱۹۴۴ میلادی توسط پست هوایی ارسال شد
و در ۱۱ دی ۱۳۲۲ شمسی به شهر اهواز رسید و از آنجا به بوشهر در تاریخ ۱۲ دی ۱۳۲۲ وارد شده است.

This envelope was sent from the city of Bombay on December 7, 1944 by air mail and reached the city of Ahvaz on January 11, 1322, and from there it entered Bushehr on January 12, 1322



مهر ورود پاکت به بوشهر

The seal of entry of the envelope to Bushehr



مهر ورود پاکت به شهر اهواز

The seal of the envelope entering the city of Ahvaz

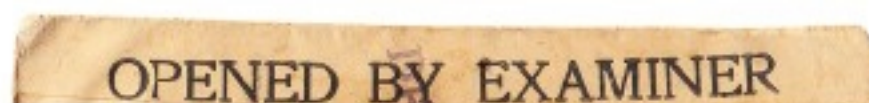


مهر ارسال پاکت از بمبئی

Seal of sending envelope from Mumbai



مهر سانسور هشت ضلعی
Eight-sided censorship seal



مهر سانسور برچسبی
Label censorship stamp

Picture ;

تصویر ۶؛



مبدأ: بمبئی / مقصد: بندر بوشهر. تاریخ ارسال: ۲۳ جولای ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۱ مرداد ۱۳۱۹ شمسی
این پاکت با پست هوایی ارسال شده است.
استفاده از دو سانسور بر روی و پشت پاکت

Origin : Mumbai / Destination : Bandar Bushehr, Date of shipment : July 23, 1940, equal to August 1, 1319,
This envelope was sent by airmail. Using two censors on and behind the envelope



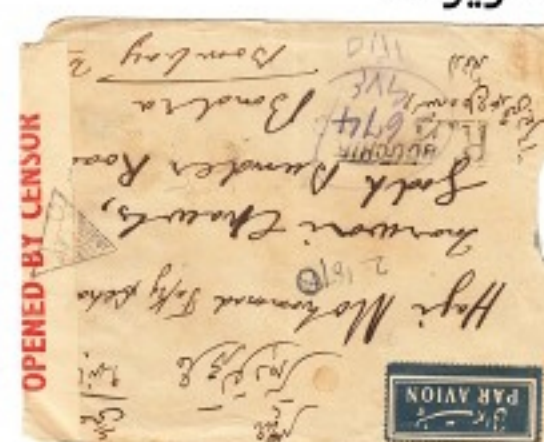
مهر سانسور مثلثی بر روی پاکت
Triangular censorship seal on



برچسب کرم رنگ سانسور
«توسط اداره سانسور باز شده است»
Censorship cream color tag
«opened by censorship office»

Picture ;

تصویر ۷؛



این پاکت توسط پست سفارشی از شهر بمبئی در تاریخ ۱۸ دسامبر ۱۹۴۰ میلادی برابر با ۲۷ آذر ۱۳۱۹ شمسی
با کشتی بندرا (نام کشتی) ارسال شد و پس از ورود به بغداد به بوشهر رسیده است.

This envelope was sent by registered mail from the city of Bombay on

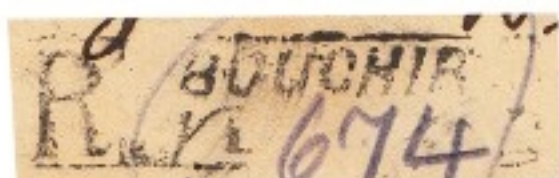
December 18, 1940, equal to December 27, 1319, by the ship Bandara (the name of the ship) and after arriving in Baghdad, it reached Bushehr



مهر ارسال از بمبئی و
نام کشتی بندرا
Shipping seal from Mumbai and
name of Bandra ship



مهر مثلثی سانسور
Censor triangular seal



مهر سفارشی
Custom stamp



برچسب سانسور
Censorship label

- Seal censorship

Picture ;



تصویر ۱؛

مبدأ بمبئی / مقصد: بندر بوشهر
این پاکت از شهر بمبئی در ۳۱ آگوست ۱۹۳۹ میلادی و از مسیر کراچی به بوشهر رسیده است.
مهر سانسور کراچی به صورت مثلث بر روی پاکت خورده است.
Mabdabambi/Destination : Bandar Bushehr
This envelope arrived from Mumbai on August 31, 1939 from Karachi to Bushehr.
The Karachi censorship seal is placed on the envelope in the form of a triangle.



به معنی «در کراچی سانسور شده است»
means «censored in Karachi»

Picture ;



تصویر ۲؛

این پاکت از مبدأ بحرین و از مسیر بصره در تاریخ ۲۱ نوامبر ۱۹۳۹ میلادی به بندر بوشهر رسیده است.
This envelope arrived in Bandar Bushehr from Mobadabaharin and from Basra on November 21, 1939



مهر T به معنی کسری تمبر روی پاکت خورده است.
The T stamp means a fraction of the stamp on the envelope



مهر سانسور به معنی «در بحرین سانسور شده است»
به رنگ آبی در کشور بحرین در دوره جنگ جهانی دوم بر پاکت خورده است.
Censored seal means «is censored in Bahrain».
is painted blue in Bahrain during World War II